

### Bruksanvisning

### Bruksanvisning

### Käyttöohjeet

### Bruksanvisning

### Productinformatie

### Οδηγίες Χρήσεως

### Kullanım Kılavuzu

### Instructions for Use

### Gebrauchsinformation

### Mode d'emploi

### Istruzioni d'uso

### Instrucciones de uso

### Instruções de Uso

- Ljushärdande temporärt fyllnadsmaterial
- Lyspolymeriserende provisorisk fyllningsmateriale
- Valokovetteinen väliaikaistätymateriaali
- Lysherdende provisorisk fyllingsmateriale
- Lichthärthardend provisorisch vulmaterial
- Φωτοπολυμεριζόμενο, προσωρινό εμφρακτικό υλικό
- Işıkla sertleşen geçici restorasyon materyali

- Light-curing temporary restorative material
- Lichthärtendes provisorisches Füllungsmaterial
- Matériau pour obturation provisoire photopolymérisable
- Materiale da restauro foto-indurente per otturazioni provvisorie
- Material de obturación provisional fotopolimerizable
- Material fotopolimerizável para restaurações provisórias.

## Instructions for Use

### Description:

Fermit and Fermit-N are light-curing single-component materials for temporary restorations, generally not requiring the application of a temporary cement.

### Composition:

#### Fermit

The monomer matrix consists of high-molecular dimethacrylates. The fillers are highly dispersed silicon dioxide and copolymers. Catalysts and stabilizers are additional ingredients.

#### Fermit-N

The monomer matrix consists of high-molecular dimethacrylates. The fillers are highly dispersed silicon dioxide and copolymers. Catalysts and stabilizers are additional ingredients.

### Indications:

- Fermit is especially suitable for deep inlay preparations with parallel walls. Fermit can also be used if small undercuts are present.
- Fermit can also be used as a relining material for prefabricated temporary crowns and bridges made of polycarbonate or methacrylate.
- Fermit may also be used for the temporary sealing of implant screw access openings.
- Fermit-N is especially suitable for large preparations (onlays). If undercuts are present, please note that after curing, Fermit-N is less elastic than Fermit, which may complicate removal.

### Contraindications:

Unsuitable as temporary crown and bridge material. Fermit and Fermit-N should not remain in the oral cavity for more than one month. In rare cases, the ingredients in Fermit or Fermit-N may cause a sensitizing reaction. In these cases, the material should no longer be used.



5555840406/ME3/H



**Side effects:**

After longer periods of service, the material may demonstrate discolouration. This, however, does not compromise the performance of the material. The product should not be used in patients with a known allergy to any of its ingredients.

**Interactions:**

Phenolic substances (e.g. eugenol) may inhibit the polymerization of Fermit / Fermit-N. The application of zinc oxide-eugenol cements in combination with Fermit / Fermit-N is thus to be avoided.

**Application procedure:****Preparation appointment**

1. Prepare; place base or liner; take impression as usual.
2. Dry prepared teeth; use a matrix if necessary.
3. Clean cavity with water spray.
4. Application of Systemp.desensitizer:  
Apply Systemp.desensitizer and carefully brush the material into the dentin for 10 seconds.
5. Carefully dry with blown air.
6. Place a sufficient quantity of Fermit or Fermit-N into the cavity with a spatula or another suitable instrument; contour leaving minimum excess.
7. Increments of up to 4 mm may be cured with a standard curing light (e.g. bluephase® C5) in 10 seconds if the light intensity is higher than 500 mW/cm<sup>2</sup>. The same depth of cure is achieved with LED lights that produce a higher light intensity (e.g. bluephase®) after an exposure time of 10 seconds in the low power mode (LOP).
8. Remove matrix
9. Verify occlusion.

**Insertion appointment**

1. Insert a suitable instrument (e.g. probe / scaler) into the temporary restoration. Remove Fermit or Fermit-N from the cavity.
2. Following this, clean the cavity (with e.g. rubber cup and cleaning paste).
3. Try in and seat the restoration.

**Note 1:**

Fermit/Fermit-N generally remains in place in standard inlay preparations. If mechanical retention is minimal Fermit / Fermit-N is cemented with a eugenol-free cement (e.g. Systemp®.link). If Fermit / Fermit-N is applied to undercuts of the proximal region, retention can be improved. In this case, do not place a matrix, but a wooden interdental wedge before applying Fermit / Fermit-N.

**Note 2:**

Because of the similar chemical compositions, Fermit / Fermit-N bonds with light-curing base/liner material. If such materials are used (light-curing glass ionomer cements, composites), isolate the base with glycerine gel (Liquid Strip). This prevents the base/lining from being removed together with Fermit / Fermit-N.

**Note 3:**

Use silicone rubber finishers (Politip-F) or tungsten-carbide finishers for grinding and excess removal. Then polish with silicone rubber polishers (Politip-P). Excess material may also be removed with a scalpel.

**Note 4:**

To increase stability in larger cavities, a composite material (e.g. Heliomolar® or Tetric EvoCeram®) can be applied to the occlusal part of the temporary. Light-cure Fermit / Fermit-N separately or together with the restorative material.

**Note 5:**

Fermit / Fermit-N can be contoured more easily by wetting the instrument with Systemp.desensitizer or an unfilled bonding agent (e.g. Heliobond).

**Warning:**

Unpolymerized Fermit / Fermit-N should not come in contact with skin, mucous membrane, or eyes. Unpolymerized Fermit / Fermit-N may have a slight irritating effect and may lead to a sensitization against methacrylates. Commercial medical gloves do not provide protection against the sensitizing effect of methacrylates.

**Storage:**

- Do not use Fermit / Fermit-N after the indicated date of expiration.
- Storage temperature (2–28 °C / 36–82 °F)
- Close syringe immediately after use.
- Store material protected from light.
- Shelf life: see date of expiration

**Keep out of the reach of children!****For use in dentistry only!****Date information prepared: 02/2006****Rev. 1****Manufacturer:**

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

The material has been developed solely for use in dentistry. Processing should be carried out strictly according to the Instructions for Use. Liability cannot be accepted for damages resulting from failure to observe the Instructions or the stipulated area of application. The user is responsible for testing the products for their suitability and use for any purpose not explicitly stated in the Instructions. Descriptions and data constitute no warranty of attributes.

# Fermit®/Fermit®-N

**Deutsch****Gebrauchsinformation****Beschreibung**

Fermit und Fermit-N sind lichthärtende Einkomponentenmaterialien für die temporäre Versorgung ohne zusätzliche Verwendung eines provisorischen Zementes.

**Zusammensetzung****Fermit**

Die Monomermatrix besteht aus hochmolekularen Dimethacrylaten. Die Füllstoffe bestehen aus hochdisperssem Siliziumdioxid und Copolymer. Zusätzlich enthalten sind Katalysatoren und Stabilisatoren.

**Fermit-N**

Die Monomermatrix besteht aus hochmolekularen Dimethacrylaten. Die Füllstoffe bestehen aus hochdisperssem Siliziumdioxid und Copolymer. Zusätzlich enthalten sind Katalysatoren und Stabilisatoren.

**Indikation**

- Fermit ist besonders geeignet für tiefe, parallelwandige Inlaypräparationen, auch bei geringfügigen Unterschnitten.
- Fermit kann ebenfalls als Unterfütterungsmaterial für vorgefertigte, provisorische Kronen und Brücken aus Polycarbonat oder Methacrylaten verwendet werden.
- Fermit kann ebenfalls zum Verschluss von Implantatschrauben-Löchern verwendet werden.
- Fermit-N eignet sich vor allem für grössere Präparationen (Onlays). Bei Unterschnitten ist zu beachten, dass Fermit-N nach Aushärtung weniger elastisch als Fermit ist und somit die Entfernung erschwert sein kann.

**Kontraindikation**

Ungeeignet als provisorisches Kronen- und Brückenmaterial. Fermit und Fermit-N sollten nicht länger als einen Monat im Mund verbleiben. Bei bekannter Allergie auf Inhaltsstoffe von Fermit und Fermit-N ist auf die Anwen-

dung zu verzichten.

### **Nebenwirkungen**

Bei längerer Tragzeit kann sich das Material verfärben, was die Funktion jedoch nicht beeinträchtigt. Bestandteile von Fermit/Fermit-N können in seltenen Fällen bei prädisponierten Personen zu einer Sensibilisierung führen. In diesen Fällen ist auf die weitere Anwendung zu verzichten.

### **Wechselwirkungen**

Phenolische Substanzen (z.B. Eugenol) können die Aushärtung von Fermit/Fermit-N beeinträchtigen. Die Verwendung von Zinkoxid-Eugenol-Zementen in Verbindung mit Fermit/Fermit-N ist daher zu vermeiden.

### **Anwendung**

#### **Präparationstermin**

1. Präparation, Unterfüllung und Abformung wie gewohnt.
2. Präparierte Zähne trockenlegen; wenn nötig Matrize anlegen.
3. Kavität mit Wasserspray reinigen.
4. Anwendung von Systemp.desensitizer:  
Systemp.desensitizer auftragen und sorgfältig für 10 sek mit Pinsel einmassieren.
5. Vorsichtig mit Luftstrom trocknen.
6. Ausreichende Menge Fermit bzw. Fermit-N mit Spatel oder geeignetem Instrument in die Kavität einbringen; mit minimalem Überschuss modellieren.
7. Schichtstärken bis zu 4 mm können mit einer Standard-Polymerisationslampe (z.B. bluephase® C5) mit einer Intensität höher als 500 mW/cm<sup>2</sup> in 10 sec ausgehärtet werden. Für LED-Polymerisationslampen höherer Intensität (z. B. bluephase®) wird nach einer Bestrahlung von 10 s im low power Modus (LOP) die gleiche Aushärtung erzielt.
8. Matrize entfernen
9. Okklusion überprüfen.

#### **Eingliederungstermin**

1. Ein geeignetes Instrument (z.B. Sonde/ Scaler) in die provisorische Füllung stecken. Fermit oder Fermit-N aus der Kavität herausziehen.
2. Anschliessend Kavität reinigen (z.B. Gummikelch und

Reinigungspaste)

3. Einprobe und Eingliederung der Restauration.

#### **Hinweis 1:**

Bei Standard-Präparationen haftet Fermit/Fermit-N gut in der Kavität. Bei minimalen mechanischen Retentionen das Provisorium mit einem eugenolfreien Zement einzementieren (z.B. Systemp® link). Mit dem Einmodellieren von Fermit/Fermit-N in die Überschüsse des Approximalraumes kann die Retention verbessert werden. In diesem Fall keine Matrize anwenden, sondern interdental einen Holzkeil verwenden und dann Fermit/Fermit-N applizieren.

#### **Hinweis 2**

Fermit/Fermit-N kann sich aufgrund der ähnlichen chemischen Zusammensetzung mit lichthärtenden Unterfüllungsmaterialien verbinden. Bei Verwendung derartiger Unterfüllungsmaterialien (lichthärtende Glasionomere-zemente, Composites) die Unterfüllung mit etwas Glycerin-gel (Liquid Strip) isolieren, damit beim Herausnehmen von Fermit/Fermit-N aus der Kavität die Unterfüllung nicht entfernt wird.

#### **Hinweis 3**

Einschleifen bzw. Überschüsse mit Silikongummifinierern (Politip-F) bzw. Hartmetallfinierern entfernen, Polieren mit Silikongummipolierern (Politip-P). Überschüsse lassen sich auch mit einem Skalpell entfernen.

#### **Hinweis 4**

Bei grösseren Kavitäten kann zur Erhöhung der Stabilität im okklusalen Teil des Provisoriums ein Composite (z.B. Heliomolar® oder Tetric EvoCeram®) verwendet werden. Fermit/Fermit-N separat oder zusammen mit dem Füllungsma-terial polymerisieren.

#### **Hinweis 5**

Durch leichtes Benetzen des Instrumentes mit Systemp.desensitizer® oder einem ungefüllten Bonding (z.B. Heliobond) kann Fermit/Fermit-N besser modelliert werden.

#### **Warnhinweis:**

Kontakt von unausgehärtetem Fermit/Fermit-N mit Haut / Schleimhaut und Augen vermeiden. Fermit/Fermit-N kann in unausgehärtetem Zustand

leicht reizend wirken und zu einer Sensibilisierung auf Methacrylate führen.

Handelsübliche medizinische Handschuhe bieten keinen Schutz gegen den sensibilisierenden Effekt von Methacrylaten.

#### Lagerungs- und Aufbewahrungshinweise:

- Fermit/Fermit-N nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr anwenden.
- Lagertemperatur (2–28 °C)
- Spritze nach Anwendung sofort schließen
- Lichtgeschützt aufbewahren.
- Lagerstabilität: Haltbarkeit siehe Ablaufdatum

#### Für Kinder unzugänglich aufbewahren! Nur für zahnärztlichen Gebrauch!

**Erstellung der Gebrauchsinformation: 02/2006**

**Rev. 1**

#### Hersteller:

lvoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Das Produkt wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt und muss gemäss Gebrauchsinformation angewendet werden. Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemäßer Anwendung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Darüber hinaus ist der Verwender verpflichtet, das Produkt eigenverantwortlich vor dessen Einsatz auf Eignung und Verwendungsmöglichkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, zumal wenn diese Zwecke nicht in der Gebrauchsinformation aufgeführt sind.

# Fermit®/Fermit®-N

Français

## Mode d'emploi

### Description:

Fermit et Fermit-N sont des matériaux monocomposants photopolymérisables pour les restaurations temporaires ne nécessitant généralement pas l'utilisation d'un ciment provisoire.

### Composition:

#### Fermit

La matrice monomère se compose de diméthacrylates à haut poids moléculaire. Les charges sont du dioxyde de silicium à haute dispersion et des copolymères. Les catalyseurs et stabilisateurs sont d'autres composants.

#### Fermit-N

La matrice monomère se compose de diméthacrylates à haut poids moléculaire. Les charges sont du dioxyde de silicium à haute dispersion et des copolymères. Les catalyseurs et stabilisateurs sont d'autres composants.

### Indications:

- Fermit est particulièrement adapté aux préparations profondes, pour inlay avec des parois parallèles, et convient aussi en présence de préparations rétentes de petite taille.
- Fermit peut aussi être utilisé comme matériau de rebasage pour couronnes et bridges provisoires en polycarbonate ou méthacrylate.
- Fermit peut aussi être utilisé pour l'obturation provisoire de pas de vis d'implant.
- Fermit-N convient tout particulièrement dans le cas de préparations importantes (onlays). En présence de contre-dépouilles, il est à noter qu'après polymérisation, Fermit-N est moins élastique que Fermit, ce qui peut rendre la dépose moins aisée.

## **Contre-indications:**

Ne doit pas être utilisé comme matériau pour couronnes et bridges provisoires. Fermit et Fermit-N ne doivent pas rester plus d'un mois en bouche. Le produit ne doit pas être utilisé en cas d'allergie connue à l'un des composants.

## **Effets secondaires**

Si le délai d'un mois en bouche est dépassé, le matériau peut se colorer sans pour autant entraver la fonction. Les composants de Fermit/Fermit-N peuvent, dans certains cas isolés, conduire à une sensibilisation chez les personnes prédisposées. Dans ce cas, ne plus utiliser le matériau.

## **Interactions**

Les substances phénoliques ou à base d'eugénoles peuvent entraver la polymérisation, l'emploi de ciments à base d'eugénoles et d'oxyde de zinc est donc à éviter en combinaison avec Fermit/Fermit-N.

## **Mise en œuvre**

### **Préparation**

1. Taille, mise en place du fond de cavité et prise d'empreinte comme à l'accoutumée.
2. Isoler les dents préparées ; si nécessaire, utiliser une matrice.
3. Nettoyer la cavité avec un spray d'eau.
4. Application de Systemp.desensitizer : Appliquer Systemp.desensitizer en exerçant une pression avec le pinceau sur la dentine pendant 10 secondes.
5. Sécher soigneusement à l'aide d'un soufflé d'air.
6. Placer une quantité suffisante de Fermit ou de Fermit-N dans la cavité à l'aide d'une spatule ou de tout autre instrument adapté, puis modeler en gardant un minimum d'excédents.
7. Les incréments de plus de 4 mm peuvent être photopolymérisés avec une lampe standard (p.ex. bluephase® C5) en 10 secondes, si l'intensité lumineuse est supérieure à 500 mW/cm<sup>2</sup>. On obtient la même profondeur de polymérisation avec les lampes LED d'intensité lumineuse supérieure (p.ex. bluephase®) après un temps d'exposition de 10 secondes en mode LOP (Low Power).
8. Retirer la matrice
9. Contrôler l'occlusion

## **Séance d'intégration**

1. Placer un instrument approprié (p. ex. sonde / scalpel) dans l'obturation provisoire. Retirer Fermit/Fermit-N de la cavité.
2. Ensuite, nettoyer la cavité (p. ex. avec une pointe à finir siliconée et une pâte de nettoyage).
3. Essayer et sceller la restauration.

## **Recommandation 1**

Fermit/Fermit-N présente une bonne adhésion dans les cas de préparation conventionnelle. En présence d'une cavité peu rétentive, il peut être nécessaire de sceller l'obturation provisoire avec un ciment exempt d'eugénoles (par ex. Systemp®.link). Il est possible d'améliorer la rétention en appliquant Fermit/Fermit-N dans les zones rétentives du secteur proximal. Dans ce cas, ne pas utiliser de matrice, mais un coin interdentaire, puis appliquer Fermit/Fermit-N.

## **Recommandation 2**

Fermit/Fermit-N peut, du fait de la composition chimique semblable, se lier avec les matériaux de fond de cavité photopolymérisables. En cas d'utilisation de tels matériaux (ciments verre-ionomère photopolymérisables, composites), isoler le fond de cavité avec un gel glycérine (par ex. Liquid Strip), afin que celui-ci ne s'élève pas au moment du retrait de Fermit/Fermit-N de la cavité.

## **Recommandation 3**

Pour sculpter le relief occlusal ou éliminer les excédents, utiliser des pointes à finir siliconées (par ex. Politip-F) ou des fraises à finir en carbure de tungstène. Pour polir, utiliser des pointes à polir siliconées (Politip-P). Les excédents peuvent aussi s'éliminer au scalpel.

## **Recommandation 4**

Pour augmenter la stabilité des grandes cavités, on peut appliquer un matériau composite (p.ex. Heliomolar® ou Tetric EvoCeram®) sur la partie occlusale de la restauration provisoire. Photopolymériser Fermit / Fermit-N séparément ou en même temps que le matériau de restauration.

## Recommandation 5

Fermit / Fermit-N peut être modelé plus facilement en humidifiant l'instrument avec Systemp.desensitizer ou un adhésif non chargé (p. ex. Heliobond)

## Recommandations

Eviter le contact de Fermit / Fermit-N non polymérisé avec la peau, les muqueuses et les yeux, Fermit / Fermit-N pouvant être à ce stade légèrement irritant et conduire à une sensibilisation aux méthacrylates.

Les gants médicaux du commerce ne procurent pas une protection suffisante contre l'effet sensibilisateur des méthacrylates.

## Conditions de stockage et de conservation

- Ne plus utiliser Fermit/Fermit-N au-delà de la date de péremption.
- Température de conservation : 2–28°C
- Refermer la seringue aussitôt après l'utilisation.
- Garder le matériau à l'abri de la lumière.
- Durée de conservation : se référer à la date de péremption sur l'étiquette ou sur l'emballage.

## Ne pas laisser à la portée des enfants !

Reservé à l'usage exclusif du Chirurgien-Dentiste !

## Réalisation du présent mode d'emploi: 02/2006

### Rev. 1

## Fabricant

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan, Liechtenstein

Ce matériau a été développé en vue d'une utilisation dans le domaine dentaire et doit être mis en œuvre selon le mode d'emploi. Les dommages résultant du non respect de ces prescriptions ou d'une utilisation à d'autres fins que celles indiquées n'engagent pas la responsabilité du fabricant. L'utilisateur est tenu de vérifier sous sa propre responsabilité l'appropriation du matériau à l'utilisation prévue, et ce d'autant plus si celle-ci n'est pas citée dans le mode d'emploi.

# Fermit®/Fermit®-N

## Italiano

## Istruzioni d'uso

### Descrizione:

Fermit e Fermit-N sono materiali monocomponenti foto-polimerizzabili per la realizzazione di restauri provvisori che non richiedono l'utilizzo di cemento provvisorio.

### Composizione:

#### Fermit

La matrice monomerica è composta da dimetacrilati ad alto contenuto molecolare. I riempitivi sono costituiti da biossido di silicio altamente disperso e copolimeri. Sono inoltre contenuti catalizzatori e stabilizzatori.

#### Fermit-N

La matrice monomerica è composta da dimetacrilati ad alto contenuto molecolare. I riempitivi sono costituiti da biossido di silicio altamente disperso e copolimeri. Sono inoltre contenuti catalizzatori e stabilizzatori.

### Indicazioni:

- Fermit è particolarmente indicato per il trattamento provvisorio di preparazioni profonde di inlay a pareti parallele anche in presenza di sottosquadri lievi.
- Fermit è anche indicato per ribasature di corone e ponti provvisori preconfezionati in policarbonato o metacrilato.
- Fermit è inoltre indicato per la chiusura delle aperture di accesso delle viti per impianti.
- Fermit-N è particolarmente indicato per preparazioni più estese (onlay). In presenza di sottosquadri ricordarsi che, essendo Fermit-N dopo la polimerizzazione meno elastico di Fermit, ciò può rendere la sua rimozione più difficoltosa.

### Controindicazioni

L'utilizzo di Fermit e Fermit-N è controindicato come materiale provvisorio per ponti e corone. La permanenza di Fermit e Fermit-N in cavità non dovrebbe superare 1 mese. Non utilizzare Fermit e Fermit-N in caso di

accertata allergia del paziente a uno qualsiasi dei componenti del prodotto.

### **Effetti collaterali**

Dopo lunghi periodi di permanenza in cavo orale il materiale può presentare discromie. Il fenomeno non influisce sulla resa del materiale.

In casi sporadici, Fermit/Fermit-N possono indurre una reazione di sensibilizzazione in pazienti con accentuata sensibilità a qualsiasi dei componenti di entrambi i prodotti. In tal caso, interromperne il loro utilizzo.

### **Interazioni**

Le sostanze fenoliche (es. eugenolo) possono inibire la polimerizzazione di Fermit/Fermit-N. Non impiegare cementi all'ossido di zinco eugenolo in concomitanza con Fermit/Fermit-N.

### **Applicazione**

#### **Otturazione provvisoria**

1. Preparazione cavitaria: posizionamento del sottofondo o del liner, e presa dell'impronta come di consueto.
2. Asciugare i denti preparati, se necessario utilizzare una matrice.
3. Pulire la cavità con spray d'acqua.
4. Uso di Systemp.desensitizer: applicazione di Systemp.desensitizer strofinandolo per 10 secondi con un pennellino.
5. Asciugare con leggero soffio d'aria.
6. Riempire la cavità preparata con Fermit/Fermit-N in leggero eccesso per mezzo di spatola o altro strumento appropriato e modellarlo.
7. Gli strati fino a 4 mm di spessore possono essere polimerizzati in 10 secondi con una lampada per polimerizzazione standard con intensità superiore a 500mW/cm<sup>2</sup> (p.e. bluephase<sup>®</sup> C5). Usando, invece, una lampada per polimerizzazione LED ad intensità luminosa più elevata (p.e. bluephase<sup>®</sup>), si consiglia di impostare il programma LOP (low power) per 10 secondi.
8. Rimuovere la matrice
9. Controllare l'occlusione

### **Appuntamento per il definitivo**

1. Rimuovere con uno strumento adeguato (p.e. sonda o scaler) l'otturazione provvisoria di Fermit/Fermit-N dalla cavità.
2. Pulire e detergere la cavità (p.e. con coppetta in gomma e pasta detergente)
3. Prova e cementazione del restauro definitivo.

### **Nota 1**

In preparazioni cavitarie standard, Fermit/Fermit-N aderisce perfettamente alla cavità. In caso di ritenzione meccanica minima, cementare Fermit/Fermit-N con cemento privo di eugenolo (es. Systemp<sup>®</sup>.link). La ritenzione può essere accresciuta applicando Fermit/Fermit-N nei sottosquadri delle regioni interprossimali. In tal caso, prima di applicare Fermit/Fermit-N, inserire un cuneo in legno in zona interdentale, tralasciando di utilizzare la matrice.

### **Nota 2**

Fermit/Fermit-N e i materiali per sottofondo fotoindurenti sono caratterizzati da una composizione chimica simile. Ciò garantisce l'adesione tra i due prodotti. Qualora si faccia uso di questi ultimi (cementi vetroionomeri fotopolimerizzabili, compositi), il sottofondo va isolato con gel di glicerina (Liquid Strip). In tal modo si impedisce che il sottofondo venga rimosso assieme a Fermit/Fermit-N.

### **Nota 3**

Per la rifinitura e la rimozione delle eccedenze utilizzare gommini silicnici da rifinitura (Politip F) o frese al carbonio di tungsteno. Successivamente lucidare con gommini silicnici per lucidatura (Politip P). Le eccedenze possono venir rimosse anche con uno scalpello.

### **Nota 4**

Per accrescere la stabilità nelle preparazioni cavitarie estese, è possibile applicare (p.e. Heliomolar<sup>®</sup> o Tetric EvoCeram<sup>®</sup>) insieme a Fermit / Fermit-N nelle regioni occlusali. Polimerizzare Fermit / Fermit-N separatamente o insieme al materiale da restauro.

### **Nota 5**

Fermit / Fermit-N può essere modellato con maggior facilità umettando lo strumento con Systemp.desensitizer oppure con una resina fluida (es. Heliobond).



## Avvertenze

Evitare il contatto diretto di Fermit/Fermit-N non polimerizzato con cute, mucose ed occhi. Fermit/Fermit-N allo stato non polimerizzato può avere un leggero effetto irritante e indurre una sensibilizzazione ai metacrilati. I normali guanti protettivi non proteggono dagli effetti sensibilizzanti dei metacrilati.

## Conservazione

- Non utilizzare Fermit/Fermit-N dopo la data di scadenza.
- Temperatura di conservazione: 2–28 °C
- Richiudere la siringa immediatamente dopo l'uso
- Conservare il materiale lontano dalla luce.
- Data di scadenza: consultare le indicazioni riportate sulla confezione.

**Tenere il prodotto fuori dalla portata dei bambini!**  
**Solo per uso odontoiatrico!**

**Realizzazione delle istruzioni d'uso: 02/2006**  
**Rev. 1**

## Produttore

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Questo materiale è stato sviluppato unicamente per un utilizzo in campo dentale. Il suo impiego deve avvenire solo seguendo le specifiche istruzioni d'uso del prodotto. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni risultanti dalla mancata osservanza delle istruzioni d'uso o da utilizzi diversi dal campo d'applicazione previsto per il prodotto. L'utilizzatore è responsabile per la sperimentazione del materiale per un impiego non esplicitamente indicato nelle istruzioni d'uso. Le descrizioni e i dati non costituiscono alcuna garanzia degli attributi e non sono vincolanti.

# Fermit®/Fermit®-N

Español

## Instrucciones de uso

### Descripción:

Fermit / Fermit-N es un material monocomponente foto-polimerizable para la realización de obturaciones provisionales, que además generalmente no necesita la utilización de un cemento provisional.

### Composición

#### Fermit

La matriz de monómero contiene metacrilatos de alto peso molecular. El relleno es dióxido de silicio altamente disperso y copolímeros. Además contiene, catalizadores y estabilizadores.

#### Fermit-N

La matriz de monómero contiene metacrilatos de alto peso molecular. El relleno es dióxido de silicio altamente disperso y copolímeros. Además contiene, catalizadores y estabilizadores.

### Indicaciones:

- Fermit es especialmente apropiado para preparaciones de inlays muy profundas y de paredes paralelas. Fermit también puede utilizarse en el caso de que existan pequeñas socavaduras.
- Fermit también se puede aplicar como material de rebase para coronas y puentes provisionales prefabricados de policarbonato o metacrilato.
- Fermit puede asimismo utilizarse para el cierre de orificios de las espigas de implantes
- Fermit-N está indicado sobre todo en preparaciones más grandes (Onlays). Si existen socavaduras por favor, tener en cuenta que una vez fraguado, Fermit-N es menos elástico que Fermit y puede dificultarse la extracción.

### **Contraindicaciones:**

No es apropiado como provisional de coronas y puentes. Fermit y Fermit-N no deberán permanecer en boca por un período superior a un mes. No se debe utilizar el producto en pacientes con alergia conocida a cualquiera de sus componentes.

### **Efectos secundarios:**

Después de un período de tiempo largo de utilización, el material puede mostrar una decoloración. Este hecho sin embargo no compromete su función. En casos aislados y en pacientes con hipersensibilidad, los ingredientes de Fermit y Fermit-N, pueden causar sensibilidad. En estos casos los materiales no deben volver a utilizarse.

### **Interacciones:**

Las sustancias fenólicas (p. ej. Eugenol) pueden inhibir la polimerización de Fermit/Fermit-N. Por ello se debe evitar la utilización conjunta de cementos en base a óxido de zinc – eugenol con Fermit/Fermit-N.

### **Aplicación:**

#### **Cita de preparación**

1. Se realiza de manera habitual la preparación, obturación de base y toma de impresión
2. Secar los dientes preparados; si es necesario colocar matrices
3. Limpiar la cavidad con agua en spray
4. Utilización de Systemp.desensitizer. Aplicar Systemp.desensitizer y frotar bien con pincel durante 10 segundos.
5. Con cuidado secar con chorro de aire
6. Con espátula u otro instrumento adecuado se aplica una cantidad suficiente de Fermit o Fermit-N; modelar la restauración con un mínimo de sobrante.
7. Pueden fotopolimerizarse incrementos superiores a 4 mm en 10 seg. con lámparas de polimerización Standard (por ej bluephase® C5) si la intensidad de luz es superior a 500 mW/cm<sup>2</sup>. La misma profundidad de polimerización se consigue con lámparas LED de mayor intensidad (ej bluephase®) después de 10 seg de polimerización con el programa de baja intensidad (LOP).
8. Eliminar las matrices
9. Revisar la oclusión

### **Cita para la colocación de la restauración**

1. Insertar en el provisional un instrumento apropiado (p. ej. sonda / scaler). Retirar Fermit o Fermit-N de la cavidad.
2. Seguidamente, limpiar la cavidad (p. ej. con copa de goma y pasta de limpieza)
3. Prueba e incorporación de la restauración

#### **Aviso 1:**

En preparaciones estándar Fermit/FermitN generalmente permanece en su posición. Si la retención mecánica es mínima, Fermit/Fermit-N se debe cementar con un cemento sin eugenol (por ej. Systemp®.link). La retención se puede mejorar si se modela Fermit/Fermit-N en las socavaduras de las zonas proximales. En dicho caso no se deben utilizar matrices, si no que se debe utilizar en la zona interdental una cuña de madera y aplicar posteriormente Fermit/Fermit-N.

#### **Aviso 2:**

Gracias a la similar composición química, Fermit/Fermit-N se pueden unir con materiales de obturación de base fotopolimerizables. Cuando se utilicen dichos materiales de base (cementos de ionómero de vidrio fotopolimerizables, composites), la obturación de base se debe aislar con un poco de glicerina en gel (Liquid Strip), para que a la hora de extraer Fermit/Fermit-N de la cavidad, no se retire también la obturación de base.

#### **Aviso 3:**

Eliminar los sobrantes con puntas de acabado de goma de silicona (Politip.F) o con acabadores de carburo de tungsteno. El pulido se realiza con pulidores de goma de silicona (Politip-P). Los sobrantes de material también se pueden retirar con bisturí.

#### **Aviso 4:**

Para incrementar la estabilidad en cavidades más grandes, se puede utilizar un composite (p. ej. Heliomolar® o Tetric EvoCeram®) en las zonas oclusales del provisional. Fermit/Fermit-N se pueden polimerizar por separado o bien junto con el material de obturación.

#### **Aviso 5:**

El modelado de Fermit/Fermit-N se puede mejorar si el instrumento se humedece ligeramente con Systemp.desensitizer o un bonding sin relleno (p. ej. Heliobond).

#### **Avisos**

Fermit/Fermit-N no debe entrar en contacto con la piel, membranas mucosas u ojos. Fermit/Fermit-N sin polimerizar puede tener un ligero efecto irritante y puede provocar sensibilización frente a los metacrilatos.

Los guantes médicos comerciales no proporcionan protección contra el efecto sensibilizante de los metacrilatos.

#### **Avisos de almacenamiento y conservación:**

- No utilizar Fermit/Fermit-N una vez caducado.
- Temperatura de almacenamiento (2–28 °C / 36–82 °F)
- Cerrar la jeringa inmediatamente después de su uso
- Almacenar el material protegido de la luz
- Caducidad : ver fecha de caducidad en el envase

#### **Mantener fuera del alcance de los niños ;**

#### **Sólo para uso odontológico ;**

#### **Fecha de realización de esta información: 02/2006**

#### **Rev. 1**

#### **Fabricante**

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan / Liechtenstein

El producto ha sido desarrollado para su uso dental y debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones de uso. Todos los daños que se deriven de un uso inadecuado no son responsabilidad del fabricante. Es más, el usuario está obligado a utilizar el producto sólo para las indicaciones que constan en estas instrucciones de uso.

# Fermit®/Fermit®-N

## Português

### Instruções de Uso

#### **Descrição:**

Fermit e Fermit-N são materiais monocomponentes e fotopolimerizáveis para restaurações provisórias, que geralmente não requerem a aplicação do cimento temporário.

#### **Composição:**

##### **Fermit**

A matriz de monômetro consiste de dimetacrilatos de alto peso molecular. As partículas de carga são representadas por dióxido de silício altamente disperso e copolímeros. Os ingredientes adicionais são catalisadores e estabilizadores.

##### **Fermit-N**

A matriz de monômetro consiste de dimetacrilatos de alto peso molecular. As partículas de carga são representadas por dióxido de silício altamente disperso e copolímeros. Os ingredientes adicionais são catalisadores e estabilizadores.

#### **Indicações:**

- Fermit é especialmente indicado para preparos profundos de inlays com paredes paralelas. Fermit também pode ser usado quando pequenas retenções estão presentes.
- Fermit também pode ser empregado como material de preenchimento para coroas provisórias pré-fabricadas e pontes feitas de policarbonato ou metacrilato.
- Fermit também pode ser utilizado para o selamento provisório do acesso aberto de parafusos de implantes.
- Fermit-N é especialmente adequado para preparações extensas (onlays). Se retenções estão presentes, favor notar que, após a cura, Fermit-N é menos elástico que Fermit e este fato pode complicar a sua remoção.

## **Contra-indicações:**

Inadequados como material para coroas e pontes, Fermit e Fermit-N não devem permanecer na cavidade oral durante período de tempo superior a um mês. O produto não deve ser usado em pacientes com alergia comprovada para qualquer um dos seus ingredientes.

## **Efeitos colaterais**

Após longo período de uso, o material pode descolorar. Isto, entretanto, não compromete a sua performance. Em casos raros, Fermit e Fermit-N podem causar reação de sensibilização em pacientes muito sensíveis aos seus componentes. Nestes casos, os materiais não devem ser usados.

## **Interações**

As substâncias fenólicas (p.ex., eugenol) podem inibir as polimerizações de Fermit e Fermit-N. A aplicação do cimento de óxido de zinco e eugenol em conjunto com Fermit ou Fermit-N deve ser evitada.

## **Procedimentos de aplicação**

### **Primeira consulta**

1. Preparo cavitário; colocar base ou liner; moldar da maneira habitual.
2. Secar o preparo; usar matriz, se necessário.
3. Limpar a cavidade com spray de água e secar.
4. Aplicação de Systemp.desensitizer: Aplicar Systemp.desensitizer e pincelar cuidadosamente o material na dentina, durante 10 segundos.
5. Secar cuidadosamente com jato de ar.
6. Colocar quantidade suficiente de Fermit ou Fermit-N na cavidade, com auxílio de uma espátula ou outro adequado instrumento; modelar, deixando excesso mínimo de material.
7. Incrementos de até 4 mm podem ser curados com uma unidade de cura padrão (p.ex., bluephase® C5) em 10 segundos, se a intensidade de luz for maior que 500 mW/cm<sup>2</sup>. A mesma profundidade de cura é conseguida com luzes LED que produzem alta intensidade de luz (p. ex., bluephase®) com uma exposição de tempo de 10 segundos, no modo "low power" (LOP).

8. Remover a matriz.

9. Verificar a oclusão.

## **Segunda consulta**

1. Inserir um instrumento adequado (explorador, cureta) no interior do provisório. Remover o Fermit ou Fermit-N da cavidade.
2. A seguir, limpar a cavidade (p.ex., com taça de borracha e pasta de limpeza).
3. Testar e posicionar a restauração.

## **Nota 1**

Geralmente, Fermit e Fermit-N permanecem situados em preparos típicos para inlays. Quando a fricção mecânica é mínima, Fermit e Fermit-N podem ser fixados com um cimento isento de eugenol (p.ex., Systemp®.link). Quando Fermit e Fermit-N são aplicados sob as configurações da região proximal, a retenção poderá ser incrementada. Neste caso, não usar matriz e empregar uma cunha de madeira interdental, antes de aplicar Fermit ou Fermit-N.

## **Nota 2**

Por causa da similar composição química, Fermit e Fermit-N unem-se com os materiais fotopolimerizáveis utilizados como bases cavitárias. Quando tais materiais forem usados (cimentos de ionômero de vidro fotopolimerizáveis, compósitos), isolar a base com gel de glicerina (Liquid Strip). Isto evita que a base seja removida em conjunto com o Fermit ou Fermit-N.

## **Nota 3**

Usar pontas de acabamento de silicone (Politip-F) ou de carboneto de tungstênio para desgastar e remover o excesso. A seguir, efetuar o polimento com pontas de silicone (Politip-P). O excesso de material também pode ser removido com um bisturi.

## **Nota 4**

Para aumentar a estabilidade em cavidades extensas, um compósito (p.ex., Heliomolar® ou Tetric EvoCeram®) pode ser aplicado na parte oclusal do provisório. Fotopolimerizar Fermit ou Fermit-N de modo separado ou em conjunto com o material restaurador.

## Nota 5

Fermit e Fermit-N podem ser modelados mais facilmente quando os instrumentos tiverem sido, previamente, umectados com um agente de ligação, isento de carga (p.ex., Heliobond).

## Advertência

Evitar contato do Fermit e Fermit-N não polimerizado com pele, mucosa e olhos. Fermit e Fermit-N não polimerizado pode causar ligeira irritação e promover sensibilização aos metacrilatos.

Luvas médicas comerciais não promovem proteção contra o efeito de sensibilização dos metacrilatos.

## Armazenagem

- Não usar Fermit e Fermit-N com prazos de validade vencidos.
- Temperatura de armazenagem: 2–28 °C / 36–82 °F.
- Após o uso, fechar imediatamente as seringas
- Conservar o material protegido da luz.
- Vida útil: ver prazo de validade.

## Manter fora do alcance das crianças.

## Somente para uso odontológico.

**Data de elaboração destas Instruções de Uso: 02/2006.**

## Rev. 1

## Fabricante:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan / Liechtenstein.

Estes materiais foram fabricados somente para uso dental e devem ser manipulados de acordo com as Instruções de Uso. O fabricante não é responsável pelos danos causados por outros usos ou por manipulação incorreta. Além disto, o usuário está obrigado a comprovar se os materiais são compatíveis com utilização desejada, principalmente quando esta utilização não está indicada nestas Instruções de Uso. Descrições e dados não constituem nenhum tipo de garantia e, por isto, não possuem qualquer vinculação.

# Fermit®/Fermit®-N

Svenska

## Bruksanvisning

### Beskrivning:

Fermit och Fermit-N är ljushärdande en-komponents material för temporära restaurationer, som generellt inte behöver sättas fast med temporärt cement.

### Sammansättning:

#### Fermit

Monomermatrixen innehåller högmolekylära dimetakrylater. Fyllern är högdisperserad kiseldioxid och co-polymerer. Dessutom ingår katalysatorer och stabilisatorer.

#### Fermit-N

Monomermatrixen innehåller högmolekylära dimetakrylater. Fyllern är högdisperserad kiseldioxid och co-polymerer. Dessutom ingår katalysatorer och stabilisatorer.

### Indikationer:

- Fermit är särskilt lämpligt att använda till inläggspreparationer där väggarna är parallella. Fermit kan även användas när små underskär finns.
- Fermit kan användas till rebasering av prefabricerade temporära kronor och broar tillverkade av polykarbonat eller metakrylat.
- Fermit kan även användas till temporär täckning av implantatskruvars öppningar.
- Fermit-N är särskilt lämpligt för större preparationer (onlays).

OBS! Fermit-N är mindre elastiskt än Fermit. Om Fermit-N används till preparationer där underskär finns, kan materialet vara svårt att avlägsna ur kaviteterna.

### Kontraindikationer:

Materialet är olämpligt att använda som temporärt kron- och bromaterial. Fermit och Fermit-N-bör inte sitta på plats längre än en månad. Produkten skall inte användas om patienten har känd allergi eller är överkänslig mot någon av ingredienserna.

## **Sidoeffekter:**

Efter längre tids nötning kan materialet missfärgas. Detta leder dock inte till försämrade materialegenskaper. I enstaka fall kan Fermit och Fermit-N orsaka sensibilisering på patienter, som är överkänsliga mot någon beståndsdel i materialet. I dessa fall ska materialet inte längre användas.

## **Interaktioner**

Substanser som innehåller fenol (t.ex. eugenol) kan inhibera polymerisationen av Fermit/Fermit-N. Undvik att använda zinkoxidcement i kombination med Fermit/Fermit-N.

## **Arbets teknik:**

### **Preparationstillfället**

1. Preparera, applicera en base eller liner, ta avtryck som vanligt
2. Torrlägg de preparerade tänderna; använd en matris om nödvändigt
3. Rengör kaviteten med vattenspray och torka
4. Applicering av Systemp. desensitizer: Applicera Systemp.desensitizer och borsta noggrant in materialet i dentinet under 10 sekunder
5. Blås noggrant torr med luft
6. Applicera lagom mängd Fermit/Fermit-N i kaviteten med spatel eller annat lämpligt instrument, konturera och lämna kvar så lite överskott som möjligt
7. Skikt upp till 4 mm tjocklek ljushärdas med vanligt härdljus (t.ex. bluephase® C8) i 10 sekunder om ljusintensiteten är högre än 500 mW/cm<sup>2</sup>. Samma härd djup uppnås om man använder LED lampor som producerar högre ljusintensitet (t.ex. bluephase®) efter 10 sekunder på inställning LOP
8. Avlägsna matrisen
9. Kontrollera ocklusionen

### **Cementeringstillfället**

1. Placera ett lämpligt instrument (sond/scaler) i den temporära ersättningen. Avlägsna Fermit/Fermit-N från kaviteten
2. Efter detta rengörs kaviteten (med t.ex. gummikopp och rengöringspasta)
3. Prova och sätt fast restaurationen

## **Råd 1:**

På standard inläggspreparationer är retentionen vanligtvis tillräcklig för Fermit/Fermit-N. Vid minimal mekanisk retention cementeras Fermit/Fermit-N med ett eugenolfritt temporärt cement (t.ex. Systemp®.link).

Retentionen förstärks då Fermit/Fermit-N appliceras i det approximala området där underskär finns. I detta fall ska inte en matris läggas, utan en träkili placeras innan Fermit/Fermit-N appliceras

## **Råd 2:**

På grund av likheterna i den kemiska sammansättningen härdar Fermit/Fermit-N med ljushärdande base/liner-material. Om dessa material används (ljushärdande glasjonomer-cement), ska botten isoleras med glyceringel (Liquid Strip). Detta förhindrar att base/lining-materialet lossnar då Fermit/Fermit-N avlägsnas

## **Råd 3:**

Använd silikongummi finisherare (Politip-F) eller tungstenkarbid finisherare för inslipning och avlägsnande av överskott. Polera med silikongummi polerare (Politip-P). Överskott kan också avlägsnas med skalpell

## **Råd 4:**

För att öka stabiliteten i större kaviteter, kan ett kompositmaterial (Heliomolar® eller Tetric EvoCeram®) appliceras ocklusalt tillsammans med Fermit/Fermit-N. Polymerisera Fermit/Fermit-N separat eller tillsammans med fyllnadsmaterialet

## **Råd 5:**

Fermit/Fermit-N kan bearbetas lättare om ett instrument väts med Systemp.desensitizer eller en ofylld bonding (t.ex. Heliobond) innan applicering

## **Varning**

Kontakt med opolymeriserat material på hud/slemhinna eller ögon skall undvikas. Om kontakt skulle ske med hud, rengör huden omedelbart med tvål och vatten. Upprepad kontakt med materialet kan förorsaka en sensibilisering mot metakrylater hos känsliga personer. Användning av plast, latexhandskar eller andra på marknaden

förekommande skyddshandskar ger inte tillräckligt skydd mot sensibilisering mot metakrylater.

#### Förvaring:

- Använd inte Fermit/Fermit-N efter utgångsdatum
- Förvaringstemperatur (2–28 °C / 36–82 °F)
- Förslut sprutor omedelbart efter användning
- Förvara materialet skyddat från ljus
- Hållbarhetstid: se utgångsdatum på förpackningen

#### Förvaras utom räckhåll för barn!

#### Endast för tandläkarbruk!

Bruksanvisningen framställd: 02/2006

Rev. 1

#### Tillverkare:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Detta material har utvecklets enbart för dentalt bruk. Bearbetningen skall noga följa de givna instruktionerna. Tillverkaren påtar sig inget ansvar för skador som uppkommer genom oaksamhet i materialbehandlingen, underlåtande att följa givna föreskrifter eller användning utöver de fastställda indikationsområdena. Användaren är ansvarig för kontrollen av materialets lämplighet för annat ändamål än vad som finns direkt uttryckt i instruktionerna.

# Fermit®/Fermit®-N

Dansk

## Brugsanvisning

### Beskrivelse

Fermit og Fermit-N er lyspolymeriserende enkomponent-materialer til provisorisk restaurering uden yderligere anvendelse af provisorisk cement.

### Indhold

#### Fermit

Monomermatrix består af højmolekylære dimethacrylater. Filleren består af amorft siliciumdioxid og copolymer. Indeholder desuden katalysatorer og stabilisatorer.

#### Fermit-N

Monomermatrix består af højmolekylære dimethacrylater. Filleren består af amorft siliciumdioxid og copolymer. Indeholder desuden katalysatorer og stabilisatorer.

### Indikation

- Fermit egner sig bedst til dybe indlægspræparationer med parallelle vægge også ved mindre underskæringer.
- Fermit kan desuden anvendes som underforingsmateriale til præfabrikerede provisoriske kroner og broer fremstillet i polycarbonat eller methacrylat.
- Fermit kan desuden anvendes til lukning af implantatskruehuller.
- Fermit-N er især egnet til større præparationer (onlays). Ved underskæringer skal man være opmærksom på at Fermit-N efter polymerisering er mindre elastisk end Fermit hvilket kan vanskeliggøre fjernelsen.

### Kontraindikation

Uegnet til provisorisk krone- og bromateriale. Fermit / Fermit-N bør ikke forblive i mundhulen mere end en måned. Ved erkendt allergi mod stoffer som indgår i Fermit / Fermit-N må produktet ikke anvendes.

## Bivirkninger

Hvis materialet forbliver i mundhulen i længere tid kan det tage imod farve. Dette skader ikke materialets funktion. Bestanddele som indgår i Fermit / Fermit-N kan i sjældne tilfælde, hos prædisponerede personer, føre til en sensibilisering. I sådanne tilfælde skal videre anvendelse ophøre.

## Vekselvirkninger

Fenoliske substanser (f.eks. eugenol) kan forhindre polymerisation af Fermit og Fermit-N.

Anvendelse af zinkoxid-eugenol-cement er skal derfor undgås i forbindelse med Fermit og Fermit-N.

## Anvendelse

### Præparation

1. Præparation, bunddækning og aftryk som sædvanlig.
2. De præparerede tænder tørlægges og matriceanlæg etableres hvis nødvendigt.
3. Kaviteten rengøres med vandspray.
4. Anvendelse af Systemp.desensitizer:  
Systemp.desensitizer appliceres og masseres omhyggeligt ind i 10 sek.
5. Forsigtig tørbblæsning med trykluft
6. Den nødvendige mængde Fermit/Fermit-N anbringes med en spatel eller et andet egnet instrument i kaviteten; modellering med minimalt overskud.
7. Lagtykkelser op til 4 mm kan hærdes på 10 sek. Med en standard polymerisationslampe (f.eks. bluephase<sup>®</sup> C5) med en intensitet større end 500 mW/cm<sup>2</sup>. For LED-polymerisationslamper med højere intensitet (f.eks. bluephase<sup>®</sup>) opnås den samme afbinding efter en bestråling på 10 sek. i Low Power Modus (LOP)
8. Matricen fjernes
9. Okklusionskontrol.

## Cementering

1. Et egnet instrument (f.eks. fyldningsfjerner / scaler) stikkes ind i den provisoriske fyldning og Fermit / Fermit-N trækkes ud af kaviteten.
2. Derefter rengøres kaviteten (f.eks. pudsekop og pimpsten)
3. Indprøvning og cementering af restaureringen.

## Anmærkning 1:

Ved standardpræparationer binder Fermit / Fermit-N godt i kaviteten. Ved minimal mekanisk retention centereres provisoriet med en eugenolfri cement (f.eks. Systemp<sup>®</sup>.link). Retentionen kan forbedres ved at modellere Fermit / Fermit-N ind i aproksimalrummenes underskæring. I sådanne tilfælde skal matriceanlæg udelades. I stedet anvendes en interdental trækile. Efter placering af trækilen appliceres Fermit / Fermit-N.

## Anmærkning 2:

Fermit / Fermit-N kan binde til lyspolymeriserende bunddækningsmaterialer pga. sammenfaldende kemisk sammensætning. Ved anvendelse af disse typer bunddækningsmaterialer (f.eks. lyspolymeriserende glasionomer-cement, kompositter) skal bunddækningen isoleres med Glyceringel (Liquid Strip). Dette forhindrer bunddækningen i at forsvinde når Fermit / Fermit-N fjernes fra kaviteten.

## Anmærkning 3:

Beslibning og fjernelse af overskud med silikonegummi-finerer (Politip-F) og hårdmetalfinerer. Polering udføres med silikonegummipolerer (Politip-P). Overskud kan også fjernes med en skalpel.

## Anmærkning 4:

Ved større kaviteter kan stabiliteten i den okklusale del af provisoriet øges ved anvendelse af en komposit (f.eks. Heliomolar eller Tetric EvoCeram). Fermit / Fermit-N kan lyspolymeriseres separat eller sammen med fyldningsmaterialet.

## Anmærkning 5:

Let befugning af arbejdsinstrumentet med Systemp.desensitizer eller en resin (f.eks. Heliobond) kan gøre det nemmere at modellere Fermit / Fermit-N i kaviteten.

## Advarsel

Undgå kontakt med uafbundet Fermit / Fermit-N på hud/ slimhinder og i øjne. Fermit / Fermit-N kan i uafbundet tilstand virke let lokal-irriterende og kan føre til en sensibilisering mod methacrylater. Almindelige medicinske undersøgelseshandsker yder ingen beskyttelse mod den sensibiliserende effekt af methacrylater.



## Opbevaring

- Fermit / Fermit-N må ikke anvendes efter udløb af holdbarhedsdatoen
- Opbevares ved stuetemperatur (2 – 28 °C).
- Sprøjten lukkes straks efter brug.
- Opbevares beskyttet mod lys
- Lagerstabilitet: Holdbarhed se udløbsdato

## Opbevares utilgængeligt for børn!

### Kun til dentalt brug!

## Fremstilling af brugsanvisning: 02/2006

### Rev. 1

## Producent

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Produktet er udviklet til dentalt brug og må kun benyttes som beskrevet i brugsanvisningen. Skader som skyldes forkert brug eller anvendelse påtager producenten sig intet ansvar for. Derudover er brugeren af produktet forpligtet til på eget ansvar at sikre sig at produktet er egnet til en given anvendelse, navnlig hvis anvendelsen ikke er anført i brugsanvisningen.

# Fermit®/Fermit®-N

## Suomi

## Käyttöohjeet

### Kuvaus

Fermit ja Fermit-N ovat valokovetteisia yksikomponenttisiä materiaaleja käytettäväksi väliaikaisiin täytteisiin, jotka eivät tavallisesti edellytä väliaikaisesti käyttöä.

### Koostumus:

#### Fermit

Monomeerimatriksi sisältää korkeamolekulaarisia dimetakrylaatteja. Fillerit ovat erittäin hienojakoista piidioksidia ja kopolymeerejä. Lisäksi katalyyttejä ja stabilisaattoreita.

#### Fermit-N

Monomeerimatriksi sisältää korkeamolekulaarisia dimetakrylaatteja. Fillerit ovat erittäin hienojakoista piidioksidia ja kopolymeerejä. Lisäksi katalyyttejä ja stabilisaattoreita.

### Indikaatiot:

- Fermit soveltuu erityisen hyvin käytettäväksi syviin inlay-preparaatioihin, joiden seinämät ovat samansuuntaiset. Fermitä voi myös käyttää silloin, kun työssä on pieniä allementoja.
- Fermitä voi myös käyttää esivalmistettujen, väliaikaisten polykarbonaatti- ja metakrylaattikruunujen ja –siltojen pohjausmateriaaliksi.
- Fermitä voi myös käyttää implantaattiruuvien kiinnityskanavien väliaikaiseen sulkemiseen.
- Fermit-N soveltuu erityisen hyvin käytettäväksi suurempiin preparaatioihin (onlayt). Jos työssä on allementoja, on huomattava, ettei Fermit-N ole kovetuksen jälkeen yhtä elastinen kuin Fermit, mikä voi vaikeuttaa poistamista.

### Kontraindikaatiot:

Fermit / Fermit-N ei sovellu käytettäväksi kruunu- tai siltamateriaaliksi. Fermit / Fermit-N:ää ei tule jättää

suuhun yhtä kuukautta pidemmäksi ajaksi. Mikäli potilaan tiedetään olevan allerginen jollekin Fermit / Fermit-N:n ainesosalle, materiaalia ei tule käyttää.

### **Sivuvaikutukset**

Pitempien suussaoloaikojen jälkeen materiaali saattaa värjäytyä. Tämä ei kuitenkaan heikennä materiaalin tehoa. Harvoissa tapauksissa Fermit / Fermit-N saattaa aiheuttaa herkistymisreaktion potilailla, jotka ovat yliherkkiä jollekin näiden materiaalien ainesosalle. Tällaisissa tapauksissa materiaaleja ei tule enää käyttää.

### **Yhteisvaikutukset:**

Fenoliset aineet (esim. eugenoli) saattavat estää Fermit / Fermit-N:n polymerisoitumisen. Sinkkioksidieugenolisementtien käyttöä yhdessä Fermit / Fermit-N :n kanssa tulee siksi välttää.

### **Annostelu**

#### **Peparoitinkäynti**

1. Preparaio; annostele eristämateriaali tai liner; ota jäljennös tavalliseen tapaan.
2. Kuivaa preparaatio hammas; käytä tarvittaessa matriisiä.
3. Puhdista kaviteetti vesipryllillä.
4. System.desensitizer:in annostelu: annostele Systemp. Desensitizer ja harjaa materiaalia huolellisesti dentiiniin 10 sekunnin ajan.
5. Kuivaa huolellisesti puustaamalla.
6. Vie riittävä määrä Fermit / Fermit-N:ää kaviteettiin spaattelilla tai muulla sopivalla instrumentilla; muotoile siten, että ylimäärät jäävät minimaalisiksi.
7. Kerrokset vahvuudeltaan 4 mm tai sen alle voidaan kovettaa standardi kovetusvalolla (esim. bluephase® C5) 10 sekunnissa, jos valoteho on korkeampi kuin 500 mW/cm<sup>2</sup>. Sama kovetusvyvyys saadaan LED-valolaitteilla, joiden teho on korkeampi (esim. bluephase®) 10 sekunnissa käytettäessä matalateho-ohjelmaa (LOP).
8. Poista matriisi.
9. Tarkista purenta.

### **Valmiin työn istutus**

1. Työnä tukeva instrumentti (esim. sondi / hammaskivenpoistoinstrumentti) väliaikaiseen täytteeseen. Poista Fermit / Fermit-N kaviteeteista.

2. Seuraavaksi puhdista kaviteetti (esim. kumikupilla ja puhdistuspastalla).
3. Sovita ja istuta täyte.

### **Huomautus 1**

Fermit / Fermit-N jää tavallisesti paikalleen standardi-inlay preparaatioissa. Jos mekaaninen retentio on minimaalinen, Fermit / Fermit-N sementoidaan eugenolittomalla sementillä (esim. Systemp®.link). Jos Fermit / Fermit-N:ää käytetään aproksimaalialueen allemenoihin, retentio voi parantua. Älä tällaisissa tapauksissa käytä matriisiä vaan puukilaa ennen Fermit / Fermit-N:n annostelua.

### **Huomautus 2**

Samanlaisen kemiallisen koostumuksensa ansiosta Fermit / Fermit-N sitoutuu valokovetteisiin base/liner materiaaleihin. Jos tällaisia materiaaleja käytetään (valokovetteiset lasi-ionomeerisementit, yhdistelmämuovit), eristä base glyseriiniageilillä (Liquid Strip). Tämä estää sen, etteivät base/lining materiaalit irtoa Fermit / Fermit-N:n poiston yhteydessä.

### **Huomautus 3**

Käytä silikoni-kumivimeistelijöitä (Politif-F) tai kova-metalliteriä hiomiseen ja ylimäärien poistamiseen. Tämän jälkeen kiillota silikoni-kumikiillottimilla (Politip-P). Ylimäärät voi myös poistaa leikkausveitsellä.

### **Huomautus 4**

Suuremmissa kaviteeteissa voidaan oklusaalialueilla käyttää yhdistelmämuovimateriaalia (esim. Heliomolar® tai Tetric EvoCeram®) paremman stabiileetin aikaansaamiseksi. Polymeroi Fermit / Fermit-N erikseen tai yhdessä täytemateriaalin kanssa.

### **Huomautus 5**

Fermit / Fermit-N voidaan muotoilla helpommin, jos instrumentit on kostutettu Systemp.desensitizer:illa tai fillerittömällä sidosmateriaalilla (esim. Heliobond).

### **Varoitus**

Vältä kovettumattoman Fermit / Fermit-N:in iho-, limakalvo- ja silmäkontaktia. Kovettumaton Fermit / Fermit-N saattaa olla vähäisesti ärsyttävää ja johtaa herkistymiseen metakrylaateille.

Kaupallisesti saatavat, lääketieteelliseen käyttöön tarkoitetut hansikkaat eivät suojaa metakrylaattien herkistävältä vaikutukselta.

### Säilytys

- Älä käytä Fermit / Fermit-N:ää viimeisen käyttöpäivän jälkeen.
- Säilytyslämpötila (2–8 °C / 36–82 °F)
- Sulje ruisku välittömästi käytön jälkeen.
- Säilytä materiaali valolta suojattuna.
- Käyttöikä: katso käyttöpäiväystä.

### Säilytä materiaali lasten ulottumattomissa!

### Vain hammaslääketieteelliseen käyttöön!

Tiedot päivitetty: 02/2006

Rev. 1

### Valmistaja

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan, Liechtenstein

Tämä materiaali on tarkoitettu ainoastaan hammaslääketieteelliseen käyttöön. Materiaalia tulee käsitellä tarkasti käyttöohjeita noudattaen. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat siitä, että käyttöohjeita tai ohjeiden mukaista soveltamisalaa ei noudateta. Tuotteen soveltuvuuden testaaminen muuhun kuin ohjeissa mainittuun tarkoitukseen on käyttäjän vastuulla. Kuvaukset ja tiedot eivät takaa ominaisuuksia eivätkä ole sitovia.

# Fermit®/Fermit®-N

Norsk

## Bruksanvisning

### Beskrivelse:

Fermit og Fermit-N er lysherdende enkomponentmaterialer for provisorisk restaurering uten bruk av provisorisk sement i tillegg.

### Sammensetning:

#### Fermit

Monomermatriksen består av høymolekylære dimet-akrylater. Fyllstoffene består av høydispers silisiumdioksid og kopolymer. I tillegg inneholder den katalysatorer og stabilisatorer.

#### Fermit-N

Monomermatriksen består av høymolekylære dimet-akrylater. Fyllstoffene består av høydispers silisiumdioksid og kopolymer. I tillegg inneholder den katalysatorer og stabilisatorer.

### Indikasjoner:

- Fermit egner seg særlig godt til dype innleggsprepareringer med parallelle vegger, også ved små undersnitt.
- Fermit kan også brukes som underforingsmateriale til prefabrikkerte, provisoriske kroner og broer av polykarbonat eller metakrylater.
- Fermit kan likeledes brukes til å lukke implantatskruehull.
- Fermit-N egner først og fremst til større prepareringer (onlays). Ved undersnitt må man være klar over at Fermit-N etter herding er mindre elastisk enn Fermit og dermed kan være vanskeligere å fjerne.

### Kontraindikasjon:

Egner seg ikke som provisorisk krone- og bromateriale. Fermit og Fermit-N bør ikke bli i munnen lenger enn en måned. Ved kjent allergi mot komponenter i Fermit og Fermit-N skal det ikke brukes.

## **Bivirkninger:**

Etter lengre tids bruk kan materialet bli misfarget, men det påvirker ikke funksjonen. Komponenter i Fermit og Fermit-N kan i sjeldne tilfeller føre til allergi hos predisponerte personer. I slike tilfeller skal materialene ikke brukes.

## **Interaksjoner:**

Stoffer som inneholder fenol (f.eks. eugenol) kan hemme herdingen av hhv. Fermit og Fermit-N. Bruk av sinkoksid-eugenol-sement i forbindelse med Fermit eller Fermit-N skal derfor unngås.

## **Bruk:**

### **Prepareringstid**

1. Preparering, foring og avtrykk som vanlig.
2. Tørrlegg de preparerte tennene; bruk matrise om nødvendig.
3. Rens kaviteten med vannspray.
4. Bruk av Systemp.desensitizer:  
Appliser Systemp.desensitizer og masser det omhyggelig inn med pensel i 10 sek.
5. Tørk forsiktig med luftstrøm.
6. Legg en tilstrekkelig mengde Fermit eller Fermit-N i kaviteten med spatel eller et annet passende instrument; modeller med minimalt overskudd.
7. Sjiktykkelser på opptil 4 mm kan herdes med en standard polymeriseringslampe (f.eks. bluephase® C5) med en intensitet over 500 mW/cm<sup>2</sup> i 10 sek. Med LED-polymeriseringslamper med høyere intensitet (f.eks. bluephase®) oppnås samme herding med bestråling i 10 sek. i Low Power-modus (LOP).
8. Fjern matrisen
9. Kontroller okklusjon.

### **Tilpasningstermin:**

1. Stikk et passende instrument (f.eks. sonde/scaler) inn i den provisoriske fyllingen. Trekk Fermit eller Fermit-N ut av kaviteten.
2. Rens deretter kaviteten (f.eks. med gummikopp og pussepasta)
3. Innprøving og tilpasning av restaureringen

## **Merknad 1:**

Ved standardprepareringer fester Fermit/Fermit-N seg godt i kaviteten. Ved minimale mekaniske retensjoner skal provisoriet sementeres inn med en eugenolfri sement (f.eks. Systemp®.link). Ved å modellere inn Fermit eller Fermit-N i undersnittene i approximalrommet kan retensjonen forbedres. I dette tilfellet skal det ikke brukes matrise, men en treklike interdentalt og så appliseres Fermit/Fermit-N.

## **Merknad 2:**

Fermit/Fermit-N kan reagere med lysherdende underforingsmaterialer på grunn av den liknende kjemiske sammensetningen. Ved bruk av slike underforingsmaterialer (f.eks. lysherdende glassionomersementer, kompositter) skal underforingen isoleres med litt glyserolgel (Liquid Strip), slik at underforingen ikke fjernes når Fermit/Fermit-N tas ut av kaviteten.

## **Merknad 3:**

Slip eller fjern overskudd med silikongumminerere (Politip-F) eller hardmetallfinerere. Poler med silikongummi-polerere (Politip-P). Overskudd kan også fjernes med en skalpell.

## **Merknad 4:**

Ved større kaviteter kan det brukes en kompositt (f.eks. Heliomolar® eller Tetric EvoCeram®) for å øke stabiliteten i den okklusale delen av provisoriet. Polymeriser Fermit/Fermit-N separat eller sammen med fyllingsmaterialet.

## **Merknad 5:**

Ved å fukte instrumentet litt med Systemp.desensitizer eller en ufylt bonding (f.eks. Heliobond) er det lettere å modellere Fermit/Fermit-N.

## **Advarsel:**

Unngå kontakt mellom uherdet Fermit/Fermit-N og huden/slimhinnene og øynene. Fermit/Fermit-N i uherdet tilstand kan virke irriterende og kan føre til overfølsomhet mot metakrylater. Vanlige medisinske hansker gir ingen beskyttelse mot den allergifremkallende effekten overfor metakrylater.

### Lagrings- og oppbevaringsinstruks:

- Fermit/Fermit-N skal ikke brukes etter at holdbarhetstiden er utløpt.
- Lagringstemperatur 2–28 °C
- Sprøyten skal straks lukkes etter bruk
- Oppbevares mørkt.
- Lagringsstabilitet: Holdbarhet, se holdbarhetsdato

### Oppbevares utilgjengelig for barn!

### Bare til odontologisk bruk!

### Bruksanvisningen er utarbeidet: 02/2006

### Rev. 1

### Produsent:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Produktet er utviklet til bruk på det odontologiske området og må brukes i henhold til bruksanvisningen. Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som oppstår på grunn av annen bruk eller ufagmessig bearbeiding. I tillegg er brukeren forpliktet til på forhånd og på eget ansvar å undersøke om produktet egner seg og kan brukes til de tiltenkte formål, særlig dersom disse formålene ikke er oppført i bruksanvisningen.

# Fermit®/Fermit®-N

## Nederlands

### Productinformatie

#### Omschrijving:

Fermit en Fermit-N zijn lichtuithardende ééncomponent-materialen voor tijdelijke restauraties waarbij geen extra provisorisch cement hoeft te worden gebruikt.

#### Samenstelling:

##### Fermit

De monomeermatrix bestaat uit hoogmoleculaire dimethacrylaten. De vulstoffen bestaan uit hoogdispers siliciumdioxide en co-polymeer. Daarnaast bevat Fermit katalysatoren en stabilisatoren.

##### Fermit-N

De monomeermatrix bestaat uit hoogmoleculaire dimethacrylaten. De vulstoffen bestaan uit hoogdispers siliciumdioxide en co-polymeer. Daarnaast bevat Fermit-N katalysatoren en stabilisatoren.

#### Indicaties:

- Fermit is zeer geschikt voor diepe, parallelwandige inlaypreparaties, ook bij geringe ondersnijdingen.
- Fermit kan ook als onderlaagmateriaal voor geprefabriceerde, provisorische kronen en bruggen van polycarbonaat of methacrylaten worden gebruikt.
- Fermit kan ook voor het afsluiten van implantaatschroefgaten worden gebruikt.
- Fermit-N is met name geschikt voor grotere preparaties (onlays). Bij ondersnijdingen moet er rekening mee worden gehouden dat Fermit-N na uitharding minder elastisch is dan Fermit en dat het hierdoor moeilijker te verwijderen kan zijn.

#### Contra-indicaties:

Niet geschikt als materiaal voor provisorische kronen en bruggen. Fermit en Fermit-N mogen niet langer dan één maand in de mond blijven. Als bekend is dat een patiënt allergisch is voor een van de bestanddelen van Fermit en

Fermit-N moet van verdere toepassing worden afgezien.

### **Bijwerkingen:**

Bij een langere draagtijd kan het materiaal verkleuren.

Dit heeft echter geen invloed op de werking.

Bepaalde bestanddelen van Fermit en Fermit-N kunnen in uitzonderlijke gevallen bij personen die daarvoor aanleg hebben tot overgevoeligheid leiden. In dat geval moet van verdere toepassing van dit materiaal worden afgezien.

### **Interacties:**

Fenolachtige stoffen (bijv. eugenol) kunnen de uitharding van Fermit en Fermit-N remmen. Daarom moet van het gebruik van zinkoxide-eugenol-cementen in combinatie met Fermit of Fermit-N worden afgezien.

### **Toepassing:**

#### **Preparatietijd**

1. Preparatie, onderlaag en afdruk op de gebruikelijke manier.
2. Geprepareerde tanden droogleggen, eventueel een matrixband gebruiken.
3. Caviteit met waterspray reinigen.
4. Toepassing van Systemp.desensitizer:  
Systemp.desensitizer aanbrengen en zorgvuldig 10 sec. lang met een penseel inwrijven.
5. Voorzichtig met luchtstroom drogen.
6. Voldoende hoeveelheid Fermit resp. Fermit-N met een spatel of een geschikt instrument in de caviteit inbrengen; modelleren met minimale hoeveelheid overtollig materiaal.
7. Laagdiktes tot 4 mm kunnen met een standaard polymerisatielamp (bijv. bluephase® C5) met een intensiteit boven 500 mW/cm<sup>2</sup> in 10 sec. worden uitgehard. Met LED-polymerisatielampen met een hogere intensiteit (bijv. bluephase®) wordt na een bestraling van 10 sec. in de low power modus (LOP) een zelfde uitharding bereikt.
8. Matrixband verwijderen.
9. Occlusie controleren.

### **Plaatsing**

1. Steek een geschikt instrument (b.v. sonde/ scaler) in de provisorische vulling en trek Fermit of Fermit-N uit de caviteit.
2. Reinig de caviteit vervolgens (b.v. rubber cupje en reinigingspasta).
3. Inpassen en plaatsen van de restauratie.

### **Opmerking 1**

Bij standaardpreparaties hecht Fermit of Fermit-N goed in de caviteit. Bij zeer geringe mechanische retenties moet het provisorium met een cement zonder eugenol (bijv. Systemp®.link) worden vastgezet. Door Fermit of Fermit-N in de ondersnijdingen van het proximale gebied te modelleren kan de retentie worden verbeterd. Gebruik in dit geval geen matrixband, maar interdentaal een houten wig. Applyceer daarna Fermit of Fermit-N.

### **Opmerking 2**

Fermit en Fermit-N kunnen vanwege hun vergelijkbare chemische samenstelling een verbinding met lichtuithardende onderlaagmaterialen (lichtuithardende glasionomeercementen, composieten) worden gebruikt, moet de onderlaag met wat glycerinegel (Liquid Strip) worden geïsoleerd. Daardoor komt bij het verwijderen van Fermit of Fermit-N uit de caviteit de onderlaag niet mee.

### **Opmerking 3**

Voor het inslijpen van de vulling en het verwijderen van overtollig materiaal worden siliconenrubberfijnereinstrumenten (Politip-F) of hardmetaalfijnereinstrumenten gebruikt. Polijst daarna met polijstinstrumenten van siliconenrubber (Politip-P). Overtollig materiaal kan met een scalpel worden verwijderd.

### **Opmerking 4**

Bij grotere caviteten kan de stabiliteit in het occlusale deel van het provisorium worden verhoogd door een composiet (b.v. Heliomolar® of Tetric EvoCeram®) te gebruiken. Fermit of Fermit-N apart of samen met het vulmateriaal polymeriseren.

## Opmerking 5

Als u het instrument licht bevochtigt met System.desensitizer of een ongevulde bonding (b.v. Heliobond) laat Fermit-N zich beter modelleren.

## Waarschuwing

Vermijd aanraking van onuitgeharde Fermit en Fermit-N met de huid, slijmvliezen en ogen.

Fermit en Fermit-N kan in niet uitgeharde toestand lichte irritatie veroorzaken en tot overgevoeligheid voor methacrylaten leiden.

In de handel verkrijgbare medische handschoenen bieden geen bescherming tegen het sensibiliserende effect van methacrylaten.

## Speciale voorzorgsmaatregelen bij opslag en houdbaarheid:

- Fermit / Fermit-N na verstrijken van de vervaldatum niet meer gebruiken.
- Temperatuur bij opslag (2 – 28°C)
- Spuit na gebruik meteen sluiten.
- Niet blootstellen aan licht.
- Houdbaarheid: zie vervaldatum

## Buiten bereik van kinderen bewaren! Alleen voor tandheelkundig gebruik!

Datum van opstelling van de tekst: 02/2006  
Rev. 1

## Fabrikant:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Dit product is ontwikkeld voor tandheelkundig gebruik en moet volgens de productinformatie worden toegepast. Indien er schade optreedt door toepassing voor andere doeleinden of door verkeerd gebruik kan de fabrikant daarvoor niet aansprakelijk worden gesteld. De gebruiker is bovendien gebonden om vóór gebruik na te gaan of het product voor de beoogde toepassing geschikt is, vooral als deze toepassing niet in de productinformatie vermeld staat.

# Fermit®/Fermit®-N

## ελληνικά

## Οδηγίες Χρήσεως

### Περιγραφή:

Το Fermit και το Fermit-N είναι φωτοπολυμεριζόμενα, ενός συστατικού, υλικά για προσωρινές αποκαταστάσεις, τα οποία γενικώς δεν απαιτούν χρήση κόνιας προσωρινής συγκόλλησης.

### Σύνθεση:

#### Fermit

Η μονομερής μήτρα αποτελείται από υψηλά-μοριακά διμεθακρυλικά. Οι ενισχυτικές ουσίες είναι διοξειδίο του πυριτίου σε υψηλή διασπορά και συμπολυμερή. Καταλύτες και σταθεροποιητές είναι συμπληρωματικά συστατικά.

#### Fermit -N

Η μονομερής μήτρα αποτελείται από υψηλά-μοριακά διμεθακρυλικά. Οι ενισχυτικές ουσίες είναι διοξειδίο του πυριτίου σε υψηλή διασπορά και συμπολυμερή. Καταλύτες και σταθεροποιητές είναι συμπληρωματικά συστατικά.

### Ενδείξεις:

- Το Fermit είναι ιδιαίτερα κατάλληλο για βαθιές παρασκευές ενθέτων με παράλληλα τοιχώματα. Το Fermit μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί ακόμη και εάν υπάρχουν μικρές υποσκαφές.
- Το Fermit μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί ως υλικό αναγόωσης σε προκατασκευασμένες προσωρινές στεφάνες και γέφυρες κατασκευασμένες από πολυκαρβονικό ή από μεθακρυλικό.
- Το Fermit μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για την προσωρινή απόφραξη της πρόσβασης στους κοχλιές των εμφυτευμάτων.
- Το Fermit-N είναι ιδιαίτερα κατάλληλο για μεγάλες παρασκευές (επένθετα). Εάν υπάρχουν υποσκαφές, παρακαλούμε σημειώστε ότι μετά από τον πολυμερισμό, το Fermit-N είναι λιγότερο ελαστικό από το Fermit, και μπορεί να παρουσιάσει δυσκολίες στην αφαίρεσή του.

## **Αντενδείξεις:**

Ακατάλληλο ως προσωρινό υλικό κατασκευής στεφανών και γεφυρών. Το Fermit και το Fermit-N δεν θα πρέπει να παραμένουν στη στοματική κοιλότητα για περισσότερο από ένα μήνα. Το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε ασθενείς με γνωστές αλλεργικές αντιδράσεις στα συστατικά του.

## **Παρενέργειες:**

Μετά από μεγάλες περιόδους χρήσης, το υλικό μπορεί να παρουσιάσει αποχρωματισμό. Αυτό, εντούτοις, δεν επηρεάζει την απόδοση του υλικού. Σε σπάνιες περιπτώσεις, το Fermit και το Fermit-N μπορεί να προκαλέσουν αντίδραση ευαισθησίας σε ασθενείς με υπερευαίσθησία σε οποιαδήποτε από τα συστατικά αυτών των υλικών. Σε αυτές τις περιπτώσεις, τα υλικά δεν πρέπει πλέον να χρησιμοποιηθούν.

## **Αλληλεπιδράσεις:**

Φαινοκλικές ουσίες (π.χ. ευγενόλη) μπορεί να εμποδίσει τον πολυμερισμό του Fermit / Fermit-N. Η εφαρμογή κόνιας οξειδίου του ψευδαργύρου με ευγενόλη σε συνδυασμό με τα Fermit / Fermit-N θα πρέπει να αποφευχθεί.

## **Διαδικασία εφαρμογής:**

### **Συνεδρία παρασκευής**

1. Παρασκευάστε, τοποθετήστε βάση ή ουδέτερο στρώμα, αποτυπώστε όπως συνήθως.
2. Στεγνώστε τα παρασκευασμένα δόντια.  
Χρησιμοποιήστε ταινία εάν χρειάζεται.
3. Καθαρίστε την κοιλότητα με ψεκάσμο νερού.
4. Εφαρμογή Systemp.desensitizer: Τοποθετήστε Systemp.desensitizer και προσεκτικά βουρτίστε το υλικό στην οδοντίνη για 10 δευτερόλεπτα.
5. Στεγνώστε προσεκτικά με ρεύμα αέρα.
6. Τοποθετήστε επαρκή ποσότητα Fermit ή Fermit-N στην κοιλότητα με σπάθη ή άλλο κατάλληλο εργαλείο. Διαμορφώστε τα όρια αφήνοντας ελάχιστη περίσσεια.
7. Τμήματα μέχρι 4 χιλ. μπορούν να πολυμεριστούν με συνήθη συσκευή φωτοπολυμερισμού (π.χ. bluephase® C5) σε 10 δευτερόλεπτα, εάν η ένταση του φωτός είναι υψηλότερη από 500 mW/cm<sup>2</sup>. Το ίδιο βάθος πολυμερισμού επιτυγχάνεται με συσκευές LED, οι

οποίες αποδίδουν υψηλότερη ένταση (π.χ. bluephase®) μετά από έκθεση χρόνου 10 δευτερολέπτων με το πρόγραμμα χαμηλής ισχύος (LOP).

8. Αφαιρέστε την ταινία
9. Ελέγξτε τη σύγκλειση.

## **Συνεδρία ένθεσης**

1. Εισάγετε κατάλληλο εργαλείο (π.χ. μήλη / ανιχνευτήρα) στην προσωρινή αποκατάσταση. Αφαιρέστε το Fermit ή το Fermit-N από την κοιλότητα.
2. Μετά από αυτό, καθαρίστε την κοιλότητα (με π.χ. ελαστικό κυπελλοειδές και πάστα καθαρισμού).
3. Δοκιμάστε και ενθέστε την αποκατάσταση.

## **Σημείωση 1:**

Το Fermit/ Fermit-N γενικά παραμένει στη θέση του σε συνήθεις παρασκευές ενθέτων. Εάν η μηχανική συγκράτηση είναι ελάχιστη το Fermit / Fermit-N θα συγκολληθεί με κόνια χωρίς ευγενόλη (π.χ. Systemp®.link). Εάν το Fermit / Fermit-N εφαρμόζεται σε υποσκαφές τις όμορης περιοχής, η συγκόλληση μπορεί να είναι καλύτερη. Σε αυτήν την περίπτωση, μην τοποθετήσετε ταινία, αλλά μια ξύλινη μεσοδόντια σφήνα πριν τοποθετήσετε το Fermit/ Fermit-N.

## **Σημείωση 2:**

Λόγω των παρόμοιων χημικών συνθέσεων, το Fermit / Fermit-N δημιουργεί δεσμό με φωτοπολυμεριζόμενα υλικά βάσεων/ουδετέρων στρωμάτων. Εάν χρησιμοποιούνται τέτοια υλικά (φωτοπολυμεριζόμενη υαλοϊονομερής κόνια συγκόλλησης, σύνθετες ρητίνες), απομώστε τον πυθμένα με ζελέ γλυκερίνης (Liquid Strip). Αυτό αποτρέπει τα υλικά βάσεων/ουδετέρων στρωμάτων από την αφαίρεση τους μαζί με το Fermit / Fermit-N.

## **Σημείωση 3:**

Χρησιμοποιήστε ελαστικά σιλικόνης φινιρίσματος (Politiip-F) ή φρέζες τουγκστενίου του καρβιδίου για τον εκτροχισμό και την αφαίρεση της περίσσειας. Κατόπιν στίβωστε με ελαστικά σιλικόνης στίβωσης (Politiip-P). Οι περίσσειες μπορούν επίσης να αφαιρεθούν με χειρουργικό νυστέρι.



#### Σημείωση 4:

Για να αυξήσετε τη σταθερότητα σε μεγαλύτερες κοιλότητες, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε σύνθετη ρητίνη (π.χ. Heliomolar® ή Tetric EvoCeram®) στη μασητική επιφάνεια της προσωρινής. Φωτοπολυμερίστε το Fermit / Fermit-N χωριστά ή μαζί με το αποκαταστατικό υλικό.

#### Σημείωση 5:

Το Fermit / Fermit-N μπορεί να διαμορφωθεί ευκολότερα διαβρέχοντας το εργαλείο με Systemp.desensitizer ή με συγκολλητικό παράγοντα που δεν περιέχει ενισχυτικές ουσίες (π.χ. Heliobond).

#### Προειδοποίηση

Το Fermit / Fermit-N δεν πρέπει να έρθει σε επαφή με δέρμα, ιστούς, βλεννογόνους και μάτια. Απολυμερίστο υλικό μπορεί να προκαλέσει ερεθισμού ελαφριάς μορφής με αποτέλεσμα ευαισθησία στα μεθακρυλικά. Τα ιατρικά γάντια του εμπόριου δεν παρέχουν προστασία από την ευαισθησία στα μεθακρυλικά.

#### Αποθήκευση:

- Μην χρησιμοποιείτε το Fermit/Fermit-N μετά από την υποδεικνυμένη ημερομηνία λήξεως.
- Θερμοκρασία αποθήκευσης (2–28 °C / 36–82 °F)
- Κλείνετε τη σύριγγα αμέσως μετά από τη χρήση.
- Αποθηκεύετε το υλικό προφυλαγμένο από το φως.
- Διάρκεια ζωής: Δείτε την ημερομηνία λήξεως.

#### Αποθηκεύετε μακριά από παιδιά.

#### Μόνο για οδοντιατρική χρήση.

#### Ημερομηνία προετοιμασίας των οδηγιών: 02/2006

#### Rev. 1

#### Κατασκευαστής: Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan

Τα υλικά αυτά κατασκευάστηκαν αποκλειστικά για οδοντιατρική χρήση. Οι διαδικασίες πρέπει να ακολουθούνται σχολαστικά και ακολουθώντας αυστηρά τις οδηγίες χρήσεως. Απαιτήσεις για βλάβες που μπορεί να προκληθούν από μη ορθή ακολουθία των οδηγιών ή από χρήση σε μη ρητώς ενδεδειγμένη περιοχή, είναι απαράδεκτες. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για δοκιμασίες καταλληλότητας του υλικού σε οποιαδήποτε άλλη εφαρμογή εκτός αυτών που αναφέρονται σαφώς στις οδηγίες χρήσεως. Περιγραφές και στοιχεία δεν αποτελούν εγγύηση των ιδιοτήτων και δεν είναι δεσμευτικά.

# Fermit®/Fermit®-N

## Türkçe

### Kullanım Kılavuzu

#### Tanım:

Fermit ve Fermit-N, ışıkla sertleşen tek komponentli geçici restorasyon malzemeleridir ve genelde geçici siman uygulanmasını gerektirmezler.

#### Bileşimi:

##### Fermit

Monomer matrix yüksek moleküler dimetakrilatları içerir. Doldurucular büyük oranda yayılmış silikon dioksit ve kopolimerler şeklindedir. Katalistler ve stabilize edici ajanlar ilave malzemelerdir.

##### Fermit-N

Monomer matrix yüksek moleküler dimetakrilatları içerir. Doldurucular büyük oranda yayılmış silikon dioksit ve kopolimerler şeklindedir. Katalistler ve stabilize edici ajanlar içeriğindeki diğer maddelerdir.

#### Endikasyonlar:

- Fermit özellikle paralel duvarlı derin inley preparasyonları için uygun olmakla beraber küçük undercutları varlığında da kullanılabilir.
- Fermit aynı zamanda polikarbonat veya metakrilattan üretilen prefabrike kuron ve köprülerin içinin prepare dişe uygun şekilde astarlanmasında kullanılabilir.
- Fermit implant vida girişlerinin geçici kapatılmasında da kullanılabilir.
- Fermit-N özellikle geniş onley preparasyonları için uygun bir materyaldir. Fermit-N, Fermit'e göre daha az elastik olduğundan eğer undercutlar mevcutsa polimerizasyon sonrasında yerinden çıkarılması güç olabilir

#### Kontrendikasyonlar:

Geçici kuron ve köprü malzemesi olarak uygun değildir. Fermit ve Fermit-N ağız ortamında bir aydan daha uzun kalmamalıdır. Ürünün içeriğindeki herhangi bir maddeye karşı allerjisi olan hastalarda kullanılmamalıdır.

## Yan etkiler:

Uzun süre kullanıldığında materyal renk deęiřimi gösterebilir. Ancak, bu durum materyalin performansını etkilemez. Nadir olgularda, Fermit veya Fermit-N içindeki maddeler, bu maddelere ařır hassasiyeti olan hastalarda duyarlılık reaksiyonuna sebep olabilir. Böyle bir durumda, bu materyallerin kullanımına devam edilmemelidir.

## Dięer maddelerle etkileřim:

Fenolik maddeler (rn. Öjenol) Fermit / Fermit-N'in polimerizasyonunu inhibe edebilir. Çinko oksit öjenol simanların Fermit / Fermit-N ile birlikte kullanımından kaçınılmalıdır.

## Uygulama iřlemi:

### Preparasyon randevusu

1. Preparasyon yapılır, gerekirse kavite tabanına kaide konulup, li bilinen yöntemlerle alınır.
2. Prepare diřler kurutulur: gerekirse matris kullanılır.
3. Kavite su spreyi ile temizlenir.
4. Systemp.desensitizer uygulanması: Systemp.desensitizer uygulanır ve dikkatlice fırça ile materyal 10 saniye dentine sürülür.
5. Hava ile kurutulur.
6. Yeterince Fermit veya Fermit-N kaviteye yerleřtirilir ve bir spatül yada uygun bařka bir enstruman ile gereksiz fazlalık oluřturmadan řekillendirilir.
7. 4 mm ye kadar olan kalınlıktaki materyal, ışık gücü 500 mW/cm<sup>2</sup> den fazla olan standart bir polimerizasyon cihazı ile (rn. bluephase® C5) 10 saniyede polimerize edilebilir. Aynı polimerizasyon derinlięi daha yüksek ışık gücüne sahip LED cihazları ile (rn. bluephase®) düřük gücü (LOP) programı kullanılarak 10 saniyede saęlanabilir.
8. Matris ıkartılır.
9. Okluzyon kontrol edilir.

### Restorasyonun takılması randevusu

1. Uygun bir el aleti ile (rn. sond / kretuvar) geçici restorasyon(Fermit/Fermit-N) kaviteden çıkartılır.
2. Bunu takiben, kavite temizlenir (rn. lastikler ve temizleme pastaları ile).
3. Restorasyon denendikten sonra simante edilir.

## Not 1:

Fermit/ Fermit-N genel olarak standart inley preparasyonlarında kendilięinden yerinde kalır. Eęer mekanik retansiyon çok az ise Fermit / Fermit-N jenolsz bir siman ile (rn. Systemp®.link) simante edilebilir. Eęer Fermit / Fermit-N proksimal bölgedeki undercutlara uygulanırsa retansiyon arttırılabilir. Bu durumda, matris yerleřtirmeden sadece aęaç interdental kama yerleřtirilip sonra Fermit / Fermit-N uygulanmalıdır.

## Not 2:

Benzer kimyasal kompozisyonları nedeni ile Fermit/Fermit-N ışıkla sertleřen astar ve kaide maddelerine yapıřabilir. Bu tür maddeler kullanılmıřsa (ışıkla sertleřen cam iyoner simanlar, kompozitler) kavite tabanı gliserin jel (Liquid Strip) ile izole edilmelidir. Bu astar/kaide maddelerinin Fermit/Fermit-N ile beraber çıkmasını önler.

## Not 3:

Ařındırma ve fazlalıkların uzaklařtırılması için silikon lastikler (Politip-F) veya tungsten-carbide frezler kullanılmalıdır. Sonra parlatma iřlemi silikon lastikler (Politip-P) ile yapılır. Fazlalıklar bisturi ile uzaklařtırılabilir.

## Not 4:

Daha büyük kavitelere stabiliteyi arttırmak için Heliomolar® veya Tetric EvoCeram® benzeri bir kompozit materyal geicinin okluzal kısmında kullanılabilir. Fermit / Fermit-N ayrıca veya restoratif materyalle birlikte polimerize edilir.

## Not 5:

Fermit / Fermit-N, uygulamanın yapıldıęı el aletinin Systemp.desensitizer veya doldurucu içermeyen Heliobond gibi bir bonding ajanı ile ıslatılmasıyla daha kolay řekillendirilebilir.

## Uyarı:

Polimerize olmamıř materyalin cilt/mukoz membranlar ve gözlerle temasından kaçınılmalıdır. Polimerize olmamıř haldeki Fermit / Fermit-N'in cilt ile teması hafif iritasyonlara ve nadirde olsa duyarlılık reaksiyonlarına sebep olabilir. Ticari medikal eldivenler reaktiflerin duyarlılık geliřtirebilen etkilerine karřı koruyucu deęildir.

**Saklama kořulları:**

- Fermit/Fermit-N son kullanma tarihleri geçtikten sonra kullanılmamalıdır.
- Saklama derecesi (2 – 28 °C / 36 – 82 °F)
- Şırıngaları kullandıktan sonra hemen kapatınız.
- Materyali ışıktan korunaklı bir yerde saklayınız.
- Raf ömrü: son kullanma tarihine bakınız

**Çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklanmalıdır!  
Sadece dişhekimiği kullanımı içindir!**

**Bu bilgiler 02/2006 de hazırlanmıştır.**

**Rev. 1**

**Üretici Firma:**

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Bu madde dişhekimiği kullanımı için geliştirilmiştir. Uygulamada, kullanma talimatına riayet edilmelidir. Belirlenen kullanım alanı ve kullanma talimatının izlenmediği durumlarda sorumluluk kabul edilmeyecektir. Talimatta belirtilenin haricindeki kullanım ve denemelerin sonuçlarından kullanıcı sorumludur. Tanımlama ve bilgiler garanti anlamına gelmediği gibi bir bağılayıcılığında yoktur.

# Ivoclar Vivadent – worldwide

## **Ivoclar Vivadent AG**

Bendererstrasse 2  
FL-9494 Schaan  
Liechtenstein  
Tel. +423 235 35 35  
Fax +423 235 33 60  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

## **Ivoclar Vivadent Pty. Ltd.**

1 – 5 Overseas Drive  
P.O. Box 367  
Noble Park, Vic. 3174  
Australia  
Tel. +61 3 979 595 99  
Fax +61 3 979 596 45  
[www.ivoclarvivadent.com.au](http://www.ivoclarvivadent.com.au)

## **Ivoclar Vivadent GmbH**

Bremschstr. 16  
Postfach 223  
A-6706 Bürs  
Austria  
Tel. +43 5552 624 49  
Fax +43 5552 675 15  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

## **Ivoclar Vivadent Ltda.**

Rua Maestro João Gomes de  
Araújo 50; Salas 92/94  
Sao Paulo, CEP 02332-020  
Brazil  
Tel. +55 11 69 59 89 77  
Fax +55 11 69 71 17 50  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

## **Ivoclar Vivadent Inc.**

2785 Skymark Avenue, Unit 1  
Mississauga  
Ontario L4W 4Y3  
Canada  
Tel. +1 905 238 57 00  
Fax +1 905 238 5711  
[www.ivoclarvivadent.us.com](http://www.ivoclarvivadent.us.com)

## **Ivoclar Vivadent**

**Marketing Ltd.**  
Rm 603 Kuen Yang  
International Business Plaza  
No. 798 Zhao Jia Bang Road  
Shanghai 200030  
China  
Tel. +86 21 5456 0776  
Fax. +86 21 6445 1561  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

## **Ivoclar Vivadent**

**Marketing Ltd.**  
Calle 134 No. 13-83, Of. 520  
Bogotá  
Colombia  
Tel. +57 1 627 33 99  
Fax +57 1 633 16 63  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

## **Ivoclar Vivadent SAS**

B.P. 118  
F-74410 Saint-Jorioz  
France  
Tel. +33 450 88 64 00  
Fax +33 450 68 91 52  
[www.ivoclarvivadent.fr](http://www.ivoclarvivadent.fr)

## **Ivoclar Vivadent GmbH**

Dr. Adolf-Schneider-Str. 2  
D-73479 Ellwangen, Jagst  
Germany  
Tel. +49 (0) 79 61 / 8 89-0  
Fax +49 (0) 79 61 / 63 26  
[www.ivoclarvivadent.de](http://www.ivoclarvivadent.de)

## **Ivoclar Vivadent**

**Marketing Ltd**  
114, Janki Centre  
Shah Industrial Estate  
Veera Desai Road,  
Andheri (West)  
Mumbai 400 053  
India  
Tel. +91 (22) 673 0302  
Fax. +91 (22) 673 0301  
[www.ivoclarvivadent.firm.in](http://www.ivoclarvivadent.firm.in)

## **Ivoclar Vivadent s.r.l.**

Via dell'Industria 16  
I-39025 Naturno (BZ)  
Italy  
Tel. +39 0473 67 01 11  
Fax +39 0473 66 77 80  
[www.ivoclarvivadent.it](http://www.ivoclarvivadent.it)

## **Ivoclar Vivadent S.A. de C.V.**

Av. Mazatlán No. 61, Piso 2  
Col. Condesa  
06170 México, D.F.  
Mexico  
Tel. +52 (55) 5062-1000  
Fax +52 (55) 5553 1426  
[www.ivoclarvivadent.com.mx](http://www.ivoclarvivadent.com.mx)

## **Ivoclar Vivadent Ltd**

12 Omega St, Albany  
PO Box 5243 Wellesley St  
Auckland, New Zealand  
Tel. +64 9 914 9999  
Fax +64 9 630 61 48  
[www.ivoclarvivadent.co.nz](http://www.ivoclarvivadent.co.nz)

## **Ivoclar Vivadent**

**Polska Sp. z o.o.**  
ul. Jana Pawla II 78  
PL-01-501 Warszawa  
Poland  
Tel. +48 22 635 54 96  
Fax +48 22 635 54 69  
[www.ivoclarvivadent.pl](http://www.ivoclarvivadent.pl)

## **Ivoclar Vivadent**

**Marketing Ltd.**  
180 Paya Lebar Road  
# 07-03 Yi Guang Building  
Singapore 409032  
Tel. 65-68469183  
Fax 65-68469192

## **Ivoclar Vivadent S.A.**

c/Emilio Muñoz, 15  
Esquina c/Albarracín  
E-28037 Madrid  
Spain  
Tel. + 34 91 375 78 20  
Fax + 34 91 375 78 38  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

## **Ivoclar Vivadent AB**

Dalvägen 14  
S-169 56 Solna  
Sweden  
Tel. +46 8 514 93 943  
Fax +46 8 514 93 940  
[www.ivoclarvivadent.se](http://www.ivoclarvivadent.se)

## **Ivoclar Vivadent UK Limited**

Ground Floor Compass Building  
Fieldspar Close  
Warrens Business Park  
Enderby  
Leicester LE19 4SE  
United Kingdom  
Tel. +44 116 284 78 80  
Fax +44 116 284 78 81  
[www.ivoclarvivadent.co.uk](http://www.ivoclarvivadent.co.uk)

## **Ivoclar Vivadent, Inc.**

175 Pineview Drive  
Amherst, N.Y. 14228  
USA  
Tel. +1 800 533 6825  
Fax +1 716 691 2285  
[www.ivoclarvivadent.us.com](http://www.ivoclarvivadent.us.com)

